

# **Lucy Maud Montgomery**

Anne of Green Gables

**[ze słownikiem]**

Ania z Zielonego Wzgórza

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2017

## CONTENTS

|   |     |
|---|-----|
| Vocabulary of Most Common Words.....                          | 7   |
| CHAPTER I. Mrs. Rachel Lynde is Surprised.....                | 33  |
| CHAPTER II. Matthew Cuthbert is surprised.....                | 45  |
| CHAPTER III. Marilla Cuthbert is Surprised.....               | 67  |
| CHAPTER IV. Morning at Green Gables.....                      | 79  |
| CHAPTER V. Anne's History.....                                | 89  |
| CHAPTER VI. Marilla Makes Up Her Mind.....                    | 99  |
| CHAPTER VII. Anne Says Her Prayers.....                       | 109 |
| CHAPTER VIII. Anne's Bringing-up Is Begun.....                | 115 |
| CHAPTER IX. Mrs. Rachel Lynde Is Properly Horrified.....      | 129 |
| CHAPTER X. Anne's Apology.....                                | 141 |
| CHAPTER XI. Anne's Impressions of Sunday-School.....          | 153 |
| CHAPTER XII. A Solemn Vow and Promise.....                    | 161 |
| CHAPTER XIII. The Delights of Anticipation.....               | 171 |
| CHAPTER XIV. Anne's Confession.....                           | 179 |
| CHAPTER XV. A Tempest in the School Teapot.....               | 193 |
| CHAPTER XVI. Diana Is Invited to Tea with Tragic Results..... | 217 |
| CHAPTER XVII. A New Interest in Life.....                     | 235 |
| CHAPTER XVIII. Anne to the Rescue.....                        | 245 |
| CHAPTER XIX. A Concert a Catastrophe and a Confession.....    | 259 |
| CHAPTER XX. A Good Imagination Gone Wrong.....                | 277 |
| CHAPTER XXI. A New Departure in Flavorings.....               | 287 |
| CHAPTER XXII. Anne is Invited Out to Tea.....                 | 303 |
| CHAPTER XXIII. Anne Comes to Grief in an Affair of Honor..... | 309 |
| CHAPTER XXIV. Miss Stacy and Her Pupils Get Up a Concert..... | 319 |
| CHAPTER XXV. Matthew Insists on Puffed Sleeves.....           | 327 |
| CHAPTER XXVI. The Story Club Is Formed.....                   | 343 |
| CHAPTER XXVII. Vanity and Vexation of Spirit.....             | 355 |
| CHAPTER XXVIII. An Unfortunate Lily Maid.....                 | 367 |
| CHAPTER XXIX. An Epoch in Anne's Life.....                    | 381 |

|   |     |
|---|-----|
| CHAPTER XXX. The Queens Class Is Organized .....    | 395 |
| CHAPTER XXXI. Where the Brook and River Meet .....  | 413 |
| CHAPTER XXXII. The Pass List Is Out.....            | 423 |
| CHAPTER XXXIII. The Hotel Concert.....              | 435 |
| CHAPTER XXXIV. A Queen's Girl .....                 | 451 |
| CHAPTER XXXV. The Winter at Queen's.....            | 463 |
| CHAPTER XXXVI. The Glory and the Dream.....         | 471 |
| CHAPTER XXXVII. The Reaper Whose Name Is Death..... | 481 |
| CHAPTER XXXVIII. The Bend in the road .....         | 491 |
| Vocabulary .....                                    | 505 |

*Tekst poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.*

## CHAPTER I. MRS. RACHEL LYNDE IS SURPRISED

MRS. Rachel Lynde lived just where the Avonlea main road **dipped** down into a little hollow, **fringed** with **alders** and ladies' **eardrops** and **traversed** by a **brook** that had its source away back in the woods of the old Cuthbert place; it was **reputed** to be an **intricate**, **headlong** brook in its earlier course through those woods, with dark secrets of pool and cascade; but by the time it reached Lynde's Hollow it was a quiet, well-conducted little stream, for not even a brook could run past Mrs. Rachel Lynde's door without due regard for **decency** and **decorum**; it probably was conscious that Mrs. Rachel was sitting at her window, keeping a sharp eye on everything that passed, from brooks and children up, and that if she noticed anything odd or out of place she would never rest until she had **ferreted out** the whys and **wherefores** thereof.

There are plenty of people in Avonlea and out of it, who can attend closely to their neighbor's business by **dint** of **neglecting** their own; but Mrs. Rachel Lynde was one of those capable creatures who can manage their own **concerns** and those of other folks into the **bargain**. She was a notable **housewife**; her work was always done and well done; she "ran" the Sewing Circle, helped run the Sunday-school, and was

**alders** - (alder) olcha, olszyna  
**bargain** - targować się; okazja, układ  
**brook** - tolerować, znosić coś; potok, strumyk  
**concerns** - (concern) dotyczyć, martwić; obawa, troska  
**decency** - dobre obyczaje, przyzwoitość  
**decorum** - obyczajnie  
**dint** - wgłębienie, szczyrba  
**dipped** - (dip) zanurzać, zniżać, zanurkować, pikować; krótka kąpiel, obniżenie terenu, spadek, pochylenie  
**eardrops** - krople do ucha, kolczyki w kształcie lezki, lezki  
**ferreted out** - (ferret out) wywęszyć  
**fringed** - (fringe) okalać, ciągnąć się wzdłuż; otoczony  
**headlong** - głową naprzód, na leb na szyję, na oślep, niekontrolowanie szybko, nagle  
**housewife** - kobieta niepracująca zawodowo, gospodyni domowa  
**intricate** - zawily, skomplikowany, misterny  
**neglecting** - (neglect) zaniedbać, zapuścić; zaniedbanie, brak zainteresowania  
**reputed** - (repute) reputacja, renoma, dobre imię; słynny  
**thereof** - tego, jego, o tym  
**traversed** - (traverse) przemierzać, przecinać, dokładnie badać  
**wherefores** - (wherefore) dlaczego, dlatego

**abundant** - obfity, liczny, bujny, sowity  
**auxiliary** - pomocniczy, posilkowy  
**awed** - (awe) respekt, podziw, obawa  
**barn** - stodoła, obora, stajnia  
**bloom** - kwitnąć, rozkwitnąć; różowa cera, rozkwit  
**bridal** - ślubny, weselny  
**crossed** - (cross) przekroczyć, skrzyżować, sprzeciwić się, przecinać; krzyż; podenerwowany, skrzyżowany  
**flush** - poczerwienić, zarumienić się; rumieniec  
**gables** - (gable) wzgórze, szczyt  
**housekeepers** - (housekeeper) gospodarz, gosposia, administrator  
**jutting out** - (jut out) wystawać, sterzczyć  
**knitted** - (knit) robić na drutach, zrastać się, zmarszczyć, składać, złączyć  
**knitting** - (knit) robić na drutach  
**meek** - potulny, łagodny, cichy  
**myriad** - niezliczony  
**occupied** - (occupy) zajmować, okupować, urzędować w, zamieszkiwać; zajęty  
**orchard** - sad  
**peninsula** - półwysep  
**pinky** - mały palec u ręki; różowawy  
**prop** - podierać, podpora, podpórka, podtrzymywać, stojak  
**quilts** - (quilt) koldra, kapa, narzutka  
**run the unseen gauntlet** - (run the gauntlet) być narażonym na krytykę  
**sow** - siew, siew, zasiew, obsiać; locha  
**sowing** - (sow) siew, zasiew, obsiać; siew, zasiew  
**triangular** - trójkątny  
**turnip** - rzepa  
**warp** - wypaczyć, odkształcić, zwichrować, skazić, wykoławić; osnowa  
**went out** - (go out) wychodzić,  
**wont** - przyzwyczajenie, zwyczaj  
**wound up** - (wind up) zakończyć; podeksycytowany

the strongest **prop** of the Church Aid Society and Foreign Missions **Auxiliary**. Yet with all this Mrs. Rachel found **abundant** time to sit for hours at her kitchen window, **knitting** “cotton **warp**” **quilts**—she had **knitted** sixteen of them, as Avonlea **housekeepers** were **wont** to tell in **awed** voices—and keeping a sharp eye on the main road that **crossed** the hollow and **wound up** the steep red hill beyond. Since Avonlea **occupied** a little **triangular peninsula jutting out** into the Gulf of St. Lawrence with water on two sides of it, anybody who **went out** of it or into it had to pass over that hill road and so **run the unseen gauntlet** of Mrs. Rachel's all-seeing eye.

She was sitting there one afternoon in early June. The sun was coming in at the window warm and bright; the **orchard** on the slope below the house was in a **bridal flush** of **pinky-white bloom**, hummed over by a **myriad** of bees. Thomas Lynde—a **meek** little man whom Avonlea people called “Rachel Lynde's husband”—was **sowing** his late **turnip** seed on the hill field beyond the **barn**; and Matthew Cuthbert ought to have been sowing his on the big red brook field away over by Green **Gables**. Mrs. Rachel knew that he ought because she had heard him tell Peter Morrison the evening before in William J. Blair's store over at Carmody that he meant to **sow** his turnip seed the next afternoon. Peter had asked him, of course, for Matthew Cuthbert had never been

known to volunteer information about anything in his whole life.

And yet here was Matthew Cuthbert, at half-past three on the afternoon of a busy day, **placidly** driving over the hollow and up the hill; moreover, he wore a white collar and his best suit of clothes, which was plain proof that he was **going out** of Avonlea; and he had the **buggy** and the **sorrel mare**, which **betokened** that he was going a considerable distance. Now, where was Matthew Cuthbert going and why was he going there?

Had it been any other man in Avonlea, Mrs. Rachel, **deftly** putting this and that together, might have given a pretty good guess as to both questions. But Matthew so rarely went from home that it must be something **pressing** and unusual which was taking him; he was the **shyest** man alive and hated to have to go among strangers or to any place where he might have to talk. Matthew, dressed up with a white collar and driving in a buggy, was something that didn't happen often. Mrs. Rachel, **ponder** as she might, could make nothing of it and her afternoon's **enjoyment** was **spoiled**.

"I'll just step over to Green Gables after tea and **find out** from Marilla where he's gone and why," the **worthy** woman finally concluded. "He doesn't generally go to town this time of year and he never visits; if he'd run out of turnip seed he wouldn't dress up and take the

**betokened** - (betoken) oznaczać, oznajmiać

**buggy** - wózek dziecięcy, powóz, powozik

**deftly** - zręcznie

**enjoyment** - przyjemność; korzystanie

**find out** - dowiedzieć się

**going out** - (go out) wychodzić, spotykać się z ludźmi, skończyć się, zgasnąć, wyjeżdżać

**mare** - klacz, kobyła, oślica

**placidly** - spokojnie

**ponder** - rozważać, rozmyślać nad, zastanawiać się

**pressing** - (press) naciskać, przyciskać, przygniatać, prasować, tłoczyć się; prasa; pilny; przyciskając

**shyest** - (shy) nieśmiały, płochliwy; najbardziej nieśmiały

**sorrel** - kasztan; kasztanowy

**spoiled** - (spoil) zepsuć, zmarnować, rozpieścić; korzyści, łupy; zepsuty

**worthy** - godny, zacny

## Vocabulary of all words in this book

**a** jakiś, pewien

**a lot of** mnóstwo, dużo, wiele

**a pretty kettle of fish**  
ładna historia; niezły bajzel

**abandonment**

opuszczenie, porzucenie, zaniechanie

**abasement** poniżenie

**abashed** (abash) peszyć, zawstydząć; speszony, zawstydzony

**abated** (abate) obniżyć, uśmierzyć, ostudzić, osłabnąć, ustępować

**abbey** opactwo

**abets** (abet) podżegać, pomagać; przestępstwo

**ability** umiejętność

**able** zdolny

**abloom** rozkwiecony, w kwiatach

**abominably** wstrętnie

**abomination** odraza, wstręt, obelga

**about** o

**above** powyżej

**abroad** za granicą, na dworze

**abruptly** nagle

**absence** nieobecność, brak

**absently** z

roztargnieniem, w zamyśleniu

**absentmindedly** przez roztargnienie, w roztargnieniu;

nieprzytomnie

**absolute** absolutny, bezwzględny

**absolutely** absolutnie

**absorbed** (absorb)  
absorbować, wchłaniać; wchłonięty, zaabsorbowany

**absorbing** (absorb)  
absorbować, wchłaniać; absorbujący

**abstained** (abstain)  
powstrzymać się od czegoś

**abstract** abstrakcja

**abstractedly** z roztargnieniem, w roztargnieniu

**absurdity** absurd, niedorzeczność

**abundance** mnóstwo, obfitość

**abundant** obfity, liczny, bujny, sowity

**academic** akademicki, naukowy

**academy** akademia, szkoła

**accents** (accent)  
zaakcentować; akcent

**accept** zaakceptować, zgodzić się

**accompanied**  
(accompany) towarzyszyć

**accomplish** osiągać, zrealizować

**accomplishment**  
dokonanie, osiągnięcie

**accord** udzielić,

wyświadczyć, zgadzać się; porozumienie, zgoda, zgodność

**according** (accord)  
udzielić, wyświadczyć, zgadzać się, przyznać; porozumienie; według, zgodnie z

**accordingly**  
odpowiednio, stosownie, w wyniku, zgodnie z tym

**account** sprawozdanie, konto, rachunek, księgowość, relacja, wytłumaczenie

**accusing** (accuse)  
oskarżać; oskarżycielski

**ache** boleć; ból

**achievement** osiągnięcie, dokonanie, zdobycie, odniesienie, zrealizowanie, realizacja

**acknowledge** uznać, przyznać, potwierdzić

**actually** (actually)  
naprawdę

**acquainted** (acquaint)  
zapoznać, zaznajomić; zapoznany

**acquired** (acquire) nabyć, uzyskać; nabyty

**across** przez

**act** zachowywać się, działać, grać; czyn, akt

**acting** (act) zachowywać się, działać, grać; gra aktorska, pełniący obowiązki

**active** aktywny

**actual** rzeczywisty  
**actually** tak właściwie  
**actuated** (actuate)  
 uruchomić, pobudzić;  
 poruszony, uruchomiony  
**acutely** dotkliwie,  
 nieznośnie, wyjątkowo  
**add** dodawać  
**addlepered** przyglupi,  
 głupawy  
**address** adresować,  
 przemawiać, zwracać się  
 do kogoś; adres  
**Adella** Adela  
**adjusted** (adjust)  
 wyregulować, nastawić,  
 poprawić, dopasować się  
**admiration** podziw  
**admired** (admire)  
 podziwiać; podziwiany  
**admiring** (admire)  
 podziwiać  
**admiringly** z podziwem  
**admission** wstęp,  
 przyznanie się, przyjęcie  
**admit** przyjąć, przyznać  
**admitted** (admit) przyjąć,  
 przyznać  
**admonished** (admonish)  
 upomnieć, napomnieć  
**adopt** przyjąć, adoptować  
**adopted** (adopt) przyjąć,  
 adoptować; adoptowany  
**adore** uwielbiać  
**adorned** (adorn)  
 dekorować, zdobić  
**adornment** dekoracja,  
 ozdoba, zdobienie  
**adulterated** (adulterate)  
 sfalszować, obniżyć  
**advanced** (advance)  
 rozwijać się, płacić z góry,  
 posuwać się naprzód;

postęp; zaawansowany  
**advances** (advance)  
 rozwijać się, płacić z góry,  
 posuwać się naprzód;  
 postęp, zabiegi  
**advantage** korzyść,  
 zaleta, przewaga  
**adventures** (adventure)  
 ryzykować; przygoda  
**adventurous** śmiały,  
 zuchwały; pelen przygód  
**advice** rada  
**advise** doradzać  
**advocate** popierać;  
 adwokat, obrońca  
**aerial** antena; eteryczny,  
 zwiewny  
**aesthetic** estetyczny  
**afar** daleko  
**affair** sprawa, wydarzenie,  
 romans  
**affairs** (affair) sprawa,  
 wydarzenie, romans  
**affected** (affect)  
 oddziaływać, wzruszać,  
 udawać; dotknięty,  
 nieszczerzy  
**affecting** (affect)  
 oddziaływać, wzruszać,  
 udawać  
**affection** sympatia,  
 uczucie, wzruszenie,  
 czułość; czule  
**affectionately** czule,  
 tkliwie  
**afflicted** (afflict) dotykać,  
 dręczyć; cierpiący  
**affliction** dolegliwość,  
 schorzenie, nieszczęście  
**afford** pozwalać, mieć na  
 coś pieniądze, oferować  
**afloat** utrzymać się na  
 powierzchni, na morzu, na

pokładzie  
**aforsaid** wyżej  
 wymieniony, wyżej  
 wspomniany  
**afraid** obawiać się;  
 przestraszony  
**afresh** od nowa, jeszcze  
 raz  
**aft** na rufie; (after) po  
**after** po  
**after all** mimo wszystko,  
 ostatecznie  
**afterlight** poświęta  
**aftermaths** (aftermath)  
 następstwo  
**afternoon** popołudnie  
**afternoons** (afternoon)  
 popołudnie  
**afterward** potem, później,  
 następnie  
**afterwards** potem  
**again** jeszcze raz  
**against** przeciwko  
**age** wiek  
**aggravating** (aggravate)  
 denerwować, obciążać,  
 pogarszać; obciążający,  
 obostrzający, irytujący,  
 nieznośny  
**aggressively** agresywnie  
**aghost** przerażony,  
 osłupiały  
**agitatedly** ze  
 wzburzeniem  
**aglow** płonący;  
 promieniący,  
 rozpromieniony  
**ago** temu  
**agonizing** (agonize)  
 borykać się, zadreżać;  
 przejmujący, dręczący,  
 bolesny  
**agony** męka, katusze,



zgon, męczarnia  
**agree** zgodzić się  
**agreeable** przyjemny, akceptowalny  
**agreeably** przyjemnie, życzliwie; akceptowalny  
**agreed** (agree) zgodzić się; uzgodniony  
**agriculture** rolnictwo  
**ahead** z przodu, naprzód  
**aid** pomagać, wspierać; pomoc, wsparcie  
**aids and abets** pomagać w dokonaniu przestępstwa  
**aims** (aim) dążyć do, celować; cel  
**air** powietrze  
**airily** bez troski  
**airy** bez troski, przestronny, widny, nonszalancki  
**aisle** alejka, nawa, przejście  
**alarm** alarmować, niepokoić; alarm, trwoga  
**alas** niestety  
**albeit** aczkolwiek, jednak  
**alders** (alder) olcha, olszyna  
**alert** ostrzegać; uważny, czujny  
**Alice** Alicja  
**alien** cudzoziemiec, przybysz z kosmosu; obcy, odmienny  
**alight** wysiąść, zsiąść, wylądować, siadać; pałący się, zapalony  
**alike** zarówno, tak samo; podobny, taki sam  
**alive** żywy  
**all** wszystko, wszyscy  
**all and sundry** wszyscy

razem  
**all manner of** wszystkie rodzaje  
**allayed** (allay) rozwiać  
**allotted** (allot) podzielić, przeznaczyć  
**allow** pozwalać, dopuszczać  
**allowances** (allowance) dodatek  
**allowed** (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony  
**almighty** wszechmogący, potężny  
**almost** prawie  
**aloft** wysoko, w górze, do góry  
**alone** sam  
**along** wzdłuż  
**alongside** wzdłuż  
**aloud** głośno  
**already** już  
**also** również  
**altered** (alter) zmienić, przerobić; zmieniony  
**although** mimo że  
**altogether** całkowicie, razem  
**always** zawsze  
**am** (be) być, jestem  
**am after** (be after) poszukiwać, gonić, ścigać  
**amateur** amator; amatorski  
**amazed** (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony  
**amazement** zdumienie  
**amazing** (amaze) zadziwiać, zdumieć; niesamowity  
**amber** bursztyn; złocistożółty,

bursztynowy, żółte światło, złocisty  
**ambition** pragnienie, ambicja  
**ambitions** (ambition) pragnienie, ambicja  
**ambitious** ambitny  
**American** Amerykanin; amerykański  
**Americans** (American) Amerykanin; amerykański  
**amethyst** ametyst; fioletowy  
**amiable** sympatyczny, życzliwy, miły  
**amiably** miło, uprzejmie  
**amid** wśród  
**among** pośród  
**amount** wynosić, równać się; ilość  
**ample** pokaźny, obszerny, obfity  
**amuse** zabawić, bawić, rozbawić  
**amused** (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; rozbawiony, rozśmieszony  
**amusement** rozbawienie, rozrywka  
**amuses** (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; dostarczyć rozrywkę, zajmować sobie czas  
**amusing** (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; zabawny  
**an** jakiś, pewien  
**analysis** analiza, badanie  
**analyzed** (analyze) analizować  
**ancient** starożytny, wiekowy, sędziwy  
**and** i